

# TEMPLATE provided for projects approved 2023-11-23 within the SI Baltic Sea Neighbourhood Programme

## Project granted by the Swedish Institute (SI) within SI Baltic Sea Neighbourhood Programme

### AGREEMENT

On the terms of cooperation when funds are forwarded in advance from the Swedish grant recipient to an international project partner and/or for other requirements.

This agreement shall be signed by authorised representatives of the grant recipient and the partner organisation.

### AGREEMENT DETAILS

#### Cooperating project partners

Swedish grant recipient: **Dalarna University**

Registration number: **202100-2908**

Address: **Högskolegatan 2, 791 88 Falun, Sweden**

Contact person: **Kerstin Erlandsson**

Partner organisation: **Odessa National Medical University**

Registration number: **915060947**

Address: **Valikhovsky Lane 2, Odessa 65000**

Country: **Ukraine**

Contact person: **Valeriia Marichereda**

#### Project

SI project registration number: **dnr 01237/2023, BSNP 01237-2023**

Project title: **SRH in wartime: Sexual and Reproductive health and rights of youth in wartime and the post-war future: education and promotion of online youth and young adult consultations**

Project period (may be extended via a supplementary decision): **2023-12-01—2025-11-30**

*Please note that in accordance with this agreement the partner organisation must be available to answer follow-up questions about the reporting and accounting until such time as SI has completed business on the project.*

#### Funding

Total amount awarded by SI to the project as a whole: **1,495,000 SEK**

Total amount to be forwarded in advance by grant recipient to partner organisation (only if part of the grants is forwarded in advance): **179,600 SEK**

## **1. CONDITIONS**

### **1.1 Conditions**

Granted funds may only be used in accordance with the terms of this agreement and in accordance with the instructions valid for the call for proposals 2023 with the application deadline September 20, 2023.

Funds can be used within the specified project period for costs specified in the approved budget and for activities set out in the approved project plan. This is conditional upon financing for such purposes not being received from other donors. Costs relating to audit and final reporting of the project can be used after the project period as long as it is within a reasonable period of time.

Reported costs shall be derived from the partner organisation's accounting records (complete documentation, receipts/ invoices etc. should be available for all costs). There shall also be reliable procedures and documentation that facilitate tracking and audit.

### **1.2 Payment**

Payment of the granted funds will be made by the grant recipient to the partner organisation's bank account in *Bank name, Bank address, account number, Swift and Iban code* in accordance with the time schedule set out below (see 10 Commitments). All costs must be identifiable and verified in your accounting.

### **1.3 Usage of funds**

If funds are used in a way that differs from what has been agreed, the grant recipient has the right to reclaim the funds used inappropriately along with accrued interest.

The partner organisation shall work actively to prevent, deter, discover and identify all forms of illegal or inappropriate handling or other misuse of funds. Where misuse of funds is suspected, the grant recipient may conduct a separate audit of the project. If misuse is detected the grant recipient must be informed without delay. A separate audit may be done.

The parties shall provide a safe and healthy working environment and shall take reasonable steps to prevent accidents and injuries. Workplace violence, including threats, threatening behaviour, harassment, intimidation, assaults and similar conduct will not be tolerated. The parties shall strive for equal employment opportunities for all qualified individuals without distinction or discrimination. The parties shall work for that all employees shall treat one another with courtesy, dignity and respect, regardless of gender. Grant recipient must be contacted without delay if necessary.

Activities within the project framework may be undertaken in the partnership countries eligible for funding (both in core countries and additional countries). In exceptional cases, speakers or experts from non-eligible countries may be used. Prior consent from SI is then needed.

Granted funding may not be used to purchase equipment.

### **1.4 Right to produced material**

Unless otherwise specifically agreed, the party who developed or produced the material and work results in the project shall have ownership of such results. The other parties in the project partnership shall be granted an free, non-exclusive and unlimited right of use to such results produced for in the project and for educational and non-commercial research after the project has been completed. SI makes no claims to material and work results produced in the project.

## **2. PROJECT IMPLEMENTATION**

The partner organisation must make information about the project implementation available and representatives of SI are entitled to visit, audit and/or assess any project or activity which is financed entirely or partly with SI funds. Follow-up questionnaires may also be used.

Any changes in the project in relation to the approved application shall be notified to the grant recipient in advance and approved in writing. These include changes in schedule or budget and activity changes.

## **3. REPORTING AND AUDIT**

### **3.1 Reporting**

The partner organisation shall report in accordance with instructions provided by the grant recipient. The reason for any deviations from the project plan shall be explained and motivated. The reporting deadlines shall be agreed between the parties to enable the grant recipient to fulfil its obligations towards SI.

### **3.2 Audit**

If more than 200,000 SEK has been forwarded to the partner organization, a separate local audit in accordance with ISA 800/805 must be performed. The grant recipient is required to check whether the partner organisation's auditor has adequate qualifications and to document these. Checking may be carried out via the International Federation of Accountants ([www.ifac.org](http://www.ifac.org)). Where this is not possible, alternative methods could include hiring an internationally recognised firm of auditors or documenting in detail the qualifications of the auditor who has been hired. If auditing in accordance with ISA 800/805 cannot be provided, another comparable international auditing standard issued by the International Auditing and Assurance Standards Board (IAASB) may be used.

If the sum forwarded to each individual partner organisation is 200,000 SEK or less, the grant recipient shall instead receive copies of receipts/documents from the partner organisation relating to reported costs.

### **3.3 Repayment**

Funds made available but not utilised during the specified project period and for the approved purposes, shall be accounted for and repaid to the grant recipient.

## **4. STATE AID**

State aid rules/de minimis rules should be applied in the project.

## **5. PROCUREMENT**

Any procurement using granted funds must be transparent and comply with professional business standards and national or EU legislation.

## **6. INFORMATION/COMMUNICATION**

In all communication about the project, the Swedish Institute (SI) shall be mentioned as financier. The wording should be: "This project is funded by the Swedish Institute". However, SI's name may not be used in such a way as to imply that the Swedish Institute was party to the project design. The logo *Funded by the Swedish Institute* should be used if there is a need for a logo from the financier. If the project is communicated via X (formerly known as Twitter), @BalticSea\_SI should be mentioned.

## **7. DATA PROTECTION**

The parties do not intend to jointly process personal data or to share personal data in the project. Instead, each party shall be solely responsible for that party's processing of personal data.

Where necessary for the performance and administration of the project and of this agreement, the parties shall cooperate in order to enable one another to fulfil legal obligations arising under the *Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (General Data Protection Regulation)* and relevant national data protection law applicable to the parties. In particular, the parties shall conclude a separate data processing, data sharing and/or joint controller agreement before any joint processing of personal data in the project or any sharing of personal data in the project.

## **8. FORCE MAJEURE**

A party shall be excused from fulfilling obligations under the agreement if fulfilling them is prevented or unduly encumbered as a result of circumstances beyond the party's control. Events beyond a party's control include industrial disputes, fire, pandemics, war, mobilisation, very extensive unforeseen military call-ups, disorder and rioting regardless whether the circumstances affect the party or the grant recipient's partner organisation.

Partner organisation must immediately inform the grant recipient if above mentioned hinders commitment to the agreement.

## **9. TERMINATION OF AGREEMENT**

A party has the right to cancel the agreement or parts of the agreement with immediate effect

- If a party disregards conditions in the agreement which are of major significance to the other party,
- or if a party repeatedly breaches the agreement, even if the breach of the agreement is not of major significance.

A party only has the right to invoke grounds for cancellation if the party has issued a warning in writing and the other party has not rectified the fault within ten (10) days of receiving the written warning.

## **10. LIMITATION OF LIABILITY**

If the grant recipient, for reasons beyond its control, cannot provide the funds agreed under this agreement, no liability for compensation to the partner organisation shall ensue, provided that the partner organisation has been notified without unreasonable delay.

Each of the parties discharges the other party of any civil liability for any damages suffered by itself or its staff/students as a result of the performance of this agreement, insofar as such damages are not due to serious or intentional negligence or fault of the other party.

## **11. COMMITMENTS**

The partner organisation shall, in accordance with the terms and conditions of this agreement, participate in the project activities in accordance with the agreed project plan. The partner organisation shall also account for and report in accordance with separate instructions provided by the grant recipient.

The grant recipient shall, if applicable, in accordance with the terms and conditions of this agreement, transfer the amount above to the partner organisation. Funds will be available for disbursement according to the following time schedule: 2025-01-30

The partner organisation shall use the allocated financial resources in accordance with the agreed budget.

The partner organisation shall pay taxes and other liabilities in accordance with national law.

**Any further commitments required by the grant recipient: NO**

**Any further commitments required by the partner organisation: NO**

## **12. APPLICABLE LAW AND DISPUTES**

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the substantive laws of Sweden.

The parties shall endeavor to settle their disputes amicably. If, and to the extent that, any such dispute has not been resolved by an amicable settlement the courts of Sweden shall have exclusive jurisdiction.

For the Grant recipient

2/28/2024

Place and date

Signature

Prof Kerstin Erlandsson

Name in block letters

For the Partner organisation

Place and date

Signature

Name in block letters

ШАБЛОН для проєктів, затверджених 2023-11-23 у рамках Програми сусідства Балтійського моря

Проєкт, що фінансується Шведським Інститутом у межах Програми сусідства Балтійського моря

## УГОДА

Про умови співпраці, за якою кошти передаються заздалегідь від одержувача гранту Швеції міжнародному партнеру за проєктом та/або для інших вимог.

Ця угода підписується уповноваженими представниками отримувача гранту та партнерської організації.

## ДЕТАЛІ УГОДИ

### **Партнери проєкту**

**Одержувач шведського гранту:** Університет Даларна

Реєстраційний номер: 202100-2908

Адреса: Höskolegatan 2, 791 88 Фалунь, Швеція

Контактна особа: Керстін Ерландссон

**Партнер:** Одеський національний медичний університет

Реєстраційний номер: 915060947

Адреса: пров. Валіховський 2, Одеса 65000

Країна: Україна

Контактна особа: Валерія Марічереда

### **Проєкт**

Реєстраційний номер проєкту SI: dnr 01237/2023, BSNP 01237-2023

Назва проєкту: Сг

Термін реалізації проєкту (може бути продовжений за допомогою додаткового рішення): 2023-12-01 - 2025-11-30

Будь ласка, зверніть увагу, що відповідно до цієї угоди організація-партнер повинна бути доступною для відповіді на наступні питання щодо звітності та бухгалтерського обліку до тих пір, поки Шведський Інститут не завершить свою діяльність над проєктом.

## Фінансування

Загальна сума, що надається Шведським Інститутом за проектом у цілому: 1,495,000 Шведських крон

Загальна сума, що направляється заздалегідь одержувачем гранту організації-партнеру (тільки якщо частина грантів направляється заздалегідь): 179 600 Шведських крон

### 1. УМОВИ

#### 1.1 Умови

Надані кошти можуть бути використані лише відповідно до умов цієї угоди та відповідно до інструкцій Конкурсу пропозицій 2023 року з кінцевим терміном подання заявки 20 вересня 2023 року.

Кошти можуть бути використані у період реалізації проекту для витрат, зазначених у затвердженому бюджеті проекту, і для заходів, викладених у затвердженому плані проекту. Це обумовлено фінансуванням для таких цілей, які не надходять від інших донорів. Витрати, пов'язані з аудитом і остаточною звітністю проекту, можуть бути використані після закінчення проектного періоду, в межах доцільного періоду часу.

Звітні витрати повинні бути отримані з бухгалтерських записів організації-партнера (усі витрати мають бути підтверджені повною документацією, квитанціями/рахунками тощо). Процедури та ведення документації мають здійснюватися за принципом надійності та достовірності, що у подальшому буде відстежуватися в межах аудиту.

#### 1.2 Оплата

Виплата наданих коштів здійснюватиметься отримувачем гранту на банківський рахунок організації-партнера на ім'я Банку, адресу Банку, номер рахунку, код Swift та Iban відповідно до розкладу, встановленого нижче (див. п. 10 Зобов'язання). Усі витрати повинні бути ідентифіковані і вестися в межах фінансового обліку та аудиту.

#### 1.3 Використання коштів

У разі нецільового використання коштів, організація-партнер має повернути кошти, які були використані неналежним чином разом з нарахованими відсотками.

Організація-партнер повинна активно працювати для запобігання, стримування, виявлення та виявлення усіх форм незаконного неналежного або нецільового використання коштів. Якщо підозрюється нецільове використання коштів, одержувач гранту може провести окремий аудит проекту. Якщо виявлено неправильне використання, одержувач гранту повинен бути негайно поінформований. Можна провести окремий аудит.

Сторони забезпечують безпечне і здорове робоче середовище і вживають розумних заходів для запобігання нещасних випадків і травм. Насильство на робочому місці, включаючи погрози, переслідування, залякування, напади та подібну поведінку, не допускатимуться. Сторони повинні прагнути до рівних можливостей працевлаштування для всіх кваліфікованих осіб без розрізнення або дискримінації. Сторони повинні працювати над тим, щоб усі працівники ставилися один до одного з ввічливістю, гідністю та повагою, незалежно від статі. У разі виявлення подібних ситуацій, отримувач гранту повинен зв'язатися без затримки.

Діяльність в рамках проекту може здійснюватися в країнах партнерства, які мають право на фінансування (як в основних країнах, так і в додаткових країнах). У виняткових випадках можуть використовуватися спікери або експерти з країн, що не мають права на фінансування. Для цього необхідна попередня згода з SI.

Надане фінансування не може використовуватися для придбання обладнання.

#### 1.4 Право на матеріал

Якщо інше не обумовлено конкретно, сторона, яка розробила або підготувала матеріал і результати роботи в межах проекту, повинна мати право власності на такі результати. Іншим сторонам у партнерстві з проектом надається вільне, невиключне та необмежене право на використання таких

результатів для проєкту та для освітніх та некомерційних досліджень після завершення проєкту. SI не претендує на матеріальні та робочі результати, отримані в межах проєкту.

## 2. РЕАЛІЗАЦІЯ ПРОЕКТУ

Партнерська організація повинна надати інформацію про реалізацію проєкту, і представники SI мають право відвідувати, перевіряти та/або оцінювати будь-який проєкт або діяльність, яка фінансується повністю або частково за рахунок коштів SI. Також можуть використовуватися соціологічні анкети.

Про будь-які зміни в проєкті щодо затвердженої заявки необхідно повідомити отримувачу гранту заздалегідь у письмовій формі. До таких змін відносяться зміни в графіку або бюджеті і зміни у видах активностей.